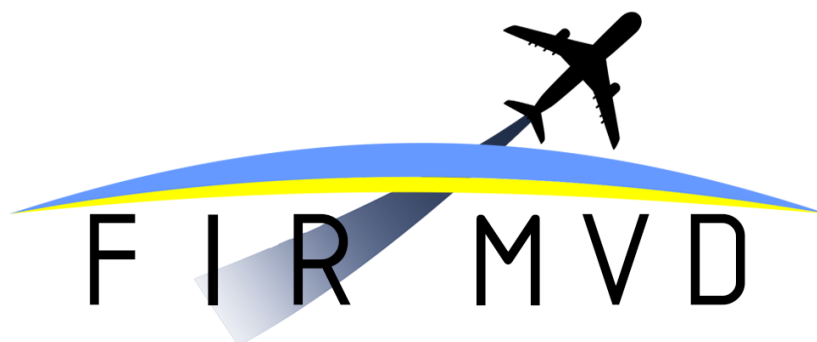




Guia de fraseología FIR Montevideo

FIR MONTEVIDEO ES MIEMBRO DE



AVISO

FIR Montevideo es una sub-división de VATSIM, una red internacional dedicada a la simulación de vuelo virtual. Este documento ha sido elaborado exclusivamente para su uso en actividades de simulación aérea dentro del entorno de la red VATSIM.

FIR Montevideo no se responsabiliza por el uso indebido, inapropiado o fuera del contexto de simulación de este material. Así mismo, toda documentación utilizada como referencia o publicada en este documento es de acceso público.

NOTICE

FIR Montevideo is a sub-division of VATSIM, an international network dedicated to virtual flight simulation. This document has been prepared exclusively for use in flight simulation activities within the VATSIM network environment.

FIR Montevideo assumes no responsibility for any improper, inappropriate, or out-of-context use of this material. Furthermore, all documentation referenced or published within this document is publicly accessible.

Este documento se encuentra redactado tanto en español como en inglés con el fin de facilitar la lectura y aplicación de las frases.

This document is written in both Spanish and English in order to facilitate the reading and application of the phrases.

En esta guía nos basaremos en los estándares ICAO de fonética y fraseología para la comunicación entre pilotos y controladores, es posible que en la práctica se realicen cambios o abreviaciones en las frases utilizadas, esto es algo que ocurre naturalmente con el aumento de experiencia y la confianza entre las personas realizando el diálogo.

In this guide, we will rely on ICAO standards for phonetics and phraseology in pilot-controller communication. In practice, it is possible that changes or abbreviations may be made to the phrases used, this is something that naturally occurs as experience grows and confidence develops between the individuals engaged in the dialogue.

La base de toda comunicación es el alfabeto fonético, el cual es un estándar y se utiliza en todo el mundo, sin importar el organismo que regula la aviación en dicho territorio o el idioma utilizado

The foundation of all communication is the phonetic alphabet, which is a global standard used worldwide, regardless of the aviation authority governing the region or the language used.

Letra/Letter	Pronunciada/Pronounce
A	ALPHA
B	BRAVO
C	CHARLIE
D	DELTA
E	ECHO
F	FOXTROT
G	GOLF
H	HOTEL
I	INDIA
J	JULIETT
K	KILO
L	LIMA
M	MIKE
N	NOVEMBER
O	OSCAR
P	PAPA
Q	QUEBEC
R	ROMEO
S	SIERRA
T	TANGO
U	UNIFORM
V	VICTOR
W	WHISKEY
X	X-RAY
Y	YANKEE
Z	ZULU

* En el caso de utilizar números, estos serán pronunciados según el idioma hablado dentro del territorio o en inglés en caso de no estar familiarizado con dicho idioma.

** In the case of using numbers, they will be pronounced according to the language spoken within the territory, or in english if one is not familiar with that language.*

A continuación daremos ejemplos de las frases tanto en español como en inglés en las distintas etapas de la comunicación

Below, we will provide examples of phrases in both Spanish and English across the different stages of communication.

- * Se asume / is assumed: PUA1234 = "Pluna1234"
- * Se asume / is assumed: FP = "Plan de vuelo" / "Flight plan"
- * Se asume / is assumed: FL = "Nivel de vuelo" / "Flight level"
- * Se asume / is assumed: P = Frase de piloto" / "P = Pilot phrase"
- * Se asume / is assumed: C = Frase de controlador" / "C = Controller phrase"

Permiso de tránsito / Departure clearance:

Contacto inicial: P: Carrasco buenos días PUA1234 C: PUA1234 Carrasco torre buenos días, adelante	Initial contact: P: Carrasco good morning PUA1234 C: PUA1234 Carrasco tower good morning, go ahead
Condiciones: P: Carrasco PUA1234 solicita condiciones C: PUA1234 copie condiciones en carrasco: viento 270 grados 3 nudos, cavok temperatura 4º, punto de rocío 1º qhn 1028	Conditions: P: Carrasco, PUA1234 requesting weather conditions. C: PUA1234, copy conditions at Carrasco: wind 270 degrees at 3 knots, CAVOK, temperature 4°C, dew point 1°C, QNH 1028.
Solicitud de permiso: P: PUA1234 plan de vuelo enviado con destino Aeroparque, FL 180 y con información C a bordo.	Clearance request: P: PUA1234 "Information C Requesting IFR clearance to Aeroparque.
Permiso aprobado: C: PUA1234 plan de vuelo Carrasco Aeroparque aprobado vía ruta plan, salida por pista 19 directo UGIMI, ascenso inicial FL050 FL180 en ruta, frecuencia de salida 119.200 y responde 6523.	Clearance approved: C: PUA1234 Information C is correct, cleared to Aeroparque as filed, departure runway 19 direct UGIMI, initial climb FL050, FL180 final, departure frequency 119.200 and squawk 6523.
Enmienda: C: PUA1234 plan de vuelo Carrasco Aeroparque aprobado vía DAGUS, aerovía A306, UGIMI, salida por pista 19 directo DAGUS, ascenso inicial FL050 FL180 en ruta y responde 6523.	Amendment: C: PUA1234 Information C is correct, cleared to Aeroparque vía DAGUS airway A306 to UGIMI, departure runway 19 direct UGIMI, initial climb FL050, FL180 final and squawk 6523.
Incorrecto: C: PUA1234 verifique su plan de vuelo y envíelo nuevamente.	Incorrect: C: PUA1234 verify your flight plan and resend it.

Colación: P: plan de vuelo aprobado vía ruta plan (o enmienda) salida pista 19 directo UGIMI, ascenso inicial FL050, FL180 en ruta y responde 6523 PUA1234. C: PUA1234 Colación correcta notifique listo para retroceso y encendido.	Readback: P: PUA1234 Information C is correct, cleared to Aeroparque as filed (or amendment), departure runway 19 direct UGIMI, initial climb FL050, FL180 final and squawk 6523. C: readback correct, report ready for push and start.
---	--

Taxi:

Retroceso y encendido: P: PUA1234 listo para retroceso y encendido C: PUA1234 retroceso y encendido aprobado nariz al oeste notifique listo para rodar.	Pushback and start-up: P: PUA1234 ready for pushback and start-up C: PUA1234 pushback and start-up approved, nose to the west, report ready to taxi.
Encendido: P: PUA1234 listo para encendido C: PUA1234 encendido aprobado notifique listo para rodar.	Start-up only: P: PUA1234 ready for start-up C: PUA1234 start-up approved, report ready to taxi.
Taxi: P: PUA1234 listo para rodar C: PUA1234 rueda vía G, C, cruce de pista 07-25 aprobado al punto de espera de la pista 19	Taxi:< P: PUA1234 ready to taxi C: PUA1234 taxi via G, C, crossing runway 07-25 approved to holding point runway 19
Mantenga posición: C: PUA1234 mantenga posición / mantenga posición antes de C	Hold position: C: PUA1234 hold position / hold short C
Continuar: C: PUA1234 continúe rodaje / continúe rodaje vía taxi C	Continue: C: PUA1234 continue taxi / continue taxi via taxiway C
Agilice rodaje: C: PUA1234 agilice rodaje por favor	Expedite taxi: C: PUA1234 expedite taxi, please.
Estimado para rodar: C: PUA1234 me confirma el tiempo estimado para rodar?	Taxi estimate: C: PUA1234, can you confirm estimated time to begin taxi?
Ruede detrás: C: PUA1234 rueda detras del tráfico tipo b737 de Pluna	Taxi behind: C: PUA1234, taxi behind the Pluna B737.

Despegue / Take off:

Ocupar y mantener: C: PUA1234 ocupe y mantenga pista 19	Line up and wait: C: PUA1234 line up and wait runway 19
Backtrack: C: PUA1234 ocupe y realice backtrack pista 19 notifique listo para su salida	Backtrack: C: PUA1234 enter and backtrack runway 19, report ready for departure
Libere pista: C: PUA1234 libere pista por taxi A	Vacate runway: C: PUA1234 vacate runway via taxiway A
Aprobación a despegue C: PUA1234 viento 180 grados 8 nudos pista 19 autorizado para despegar	Take-off clearance: C: PUA1234 wind 180 degrees at 8 knots, runway 19 cleared for take-off
Despegue inmediato: C: PUA1234 viento 180 grados 8 nudos autorizado despegue inmediato pista 19	Immediate takeoff: C: PUA1234, wind 180 degrees at 8 knots, cleared for immediate takeoff runway 19.
Estela turbulenta: C: PUA1234 precaución estela turbulenta, viento 180 grados 8 nudos pista 19 autorizado para despegar	Wake turbulence: C: PUA1234, caution wake turbulence, wind 180 degrees at 8 knots, runway 19, cleared for takeoff.

Ascenso, crucero, descenso / Climb, cruise, descent:

Contacto radar: C: PUA1234 contacto radar en ascenso cruzando 2300 pies, libre ascenso FL 180 vuele directo a UGIMI	Radar contact: C: PUA1234 radar contact climbing through 2300 feet, cleared climb to FL180, proceed direct UGIMI
Ascenso: C: PUA1234 ascienda para FL180	Climb: C: PUA1234 climb to FL180
Descenso: C: PUA1234 descienda para FL100	Descent: C: PUA1234 descend to FL100
Rumbo: C: PUA1234 por derecha / izquierda rumbo 090	Heading: C: PUA1234 turn right / left heading 090
Notificar: C: PUA1234 notifique alcanzando UGIMI / FL180	Report: C: PUA1234 report reaching UGIMI / FL 180
Espera: C: PUA1234 realice espera en TOKAM con nivel 090	Holding: C: PUA1234 perform holding pattern at TOKAM at flight level 090

Aproximación y aterrizaje / Approach and landing:

Prevea procedimiento: C: PUA1234 prevea RNP Z pista 07 transición ISUVA en Carrasco	Expect procedure: C: PUA1234 expect RNP Z runway 07 transition ISUVA at Carrasco
Autorizado procedimiento: C: PUA1234 autorizado, ILS Z pista 19 reporte establecido	Procedure clearance: C: PUA1234 cleared ILS Z runway 19, report established
Autorizado para aterrizar: C: PUA1234 viento variable autorizado para aterrizar pista 19	Landing clearance: C: PUA1234 variable wind, cleared to land runway 19
Continue aproximación: C: PUA1234 continúe aproximación pista 19	Continue approach: C: PUA1234 continue approach runway 19
Frustrada: C: PUA1234 motores al aire	Go around: C: PUA1234 go around

Otros / Other:

VFR / Circuito de tránsito / Traffic pattern

Circuito por _: C: CX-LDI realice circuito por derecha pista 19	Traffic pattern _: C: CX-LDI right-hand traffic pattern runway 19
Inicial: C: CX-LDI notifique en inicial izquierda pista 19	Initial: C: CX-LDI report left initial runway 19
Base: C: CX-LDI notifique iniciando base derecha pista 19	Base: C: CX-LDI report right base runway 19
Final: C: CX-LDI notifique establecido final pista 19	Final: C: CX-LDI report established on final runway 19
Campo a la vista: C: CX-LDI reporte campo a la vista	Field in sight: C: CX-LDI report field in sight
Pista la vista: C: CX-LDI reporte pista a la vista	Runway in sight: C: CX-LDI report runway in sight

Información de tráfico / Traffic information

Reporte de tráfico:	Traffic report:
----------------------------	------------------------

C: PUA1234 tráfico 10 millas rumbo 150, 1000 pies por debajo.	C: PUA1234 traffic 10 miles heading 150, 1000 feet below.
Tráfico a la vista: C: PUA1234 reporte con tráfico a la vista	Traffic in sight: C: PUA1234 report when traffic in sight.

operaciones@uruguay.vatsur.org

Revisión 2509